

1. asde kripm en spe-rvør zi:n bm.zø banø
2. miñ kamərø:ŷ iŷde blum. g5: gi:øtþ
3. te:ŷuo-ræX spin. zø alē:n mar meŷ məsin.
4. sprtþ iŷen ʒvø:r vø-røk
5. upda:t skip (sXip) kre:əŷ.zø fəXmalt bro:t - bro:t = *roggebrood* - stuta = *wittebrood enz.* - krentøvegø = *krentebrood bij geboorte*
6. dē tmərman hefən splintər fndē vñør
7. dē skripər liktē ʒin lrp̄m of
8. fndi fəbrik iŷnriks tē ʒi:
9. kum is hi:ø miñkint
10. ge-v:ŷ ð.nŷ efm̄ vi:ø gla:zþ bi:ø - gla:sis
11. brəŷ ð.nŷ tue: kilo. zu:rə kasþ
12. ʒi heb̄m meŷen ʒi:əm. dri-v litər vin upedra:ŷkþ
13. ei vøl miŷ meŷen knapel slōm
14. ik hep ʒin kni. ezi:n
15. ʒastp:əmnt vot nitfō:lē me-røvi:øt
16. ik bm blidē dak nit meŷhø:r me:əg5:n bm
17. ik hept nit ødø:n hør
18. vi heft ødō:n hei di do-ranþkump
19. spmø - spmøvø:p (-vø.bø) - ra:gəbø
20. petø - masø - banø - veidē - pa.døstu:l - hø.gø - kikørt - vlmødər
21. di ke-vəl ma:ktø dæhe:lø ve-rølt ãntfēXtþ
22. ik ʒul u krulegis ge-vø:m.
23. əŷəlant læt fō:lø:ldəske:p̄m slo:p̄m
24. ʒi əm.əm iŷøbe:tþ
25. ge-v:fm̄j tue: bri:de sti:ən. - bri:dər - dē britstø
26. dat standbe:lt stō:tər nit me-vø
27. di ke-vəl (man) hefən lē:əm. azən prē:is
28. dē dy.vøl iŷ niŷfndē:məl øble:əm.
29. dē sXul:juŷ. bm. medø me:stər nō.dø ze: øvest
30. ikan tōX nit kō:m. ʒø-v:ødaklō:ø bñ
31. dē bi:stþ drinþkþ (ʒupm) gra:X slubør - li:zø:t - ma:l
32. ei kanit (g5:n) vø-røkþ ei hef pinø indø ke:l
33. stikt iŷen sta:lindi besəm
34. ne: medø ke:əgels vot nit me-r øspø:lt
35. hej ik hep̄u al tue: ke-v:r ørupm
36. di pa-rø iŷ niŷtriðe dər ʒiŷnøgan vītø pitēin tkløkhys = *het klokhuis*
37. ʒi bmtfelt in - tfelt = *woeste grond* - tlām̄t = *het bouwland*
38. ʒi-hefəm øv:øst ʒin gelt heløppm upma:kþ
39. hei ʒalt nō:jt fø-rø brəŷ.
40. ʒi iŷdø helftø vāndø meløkuit
41. dē mān matsin vif (ʒrøuw) bəXlø-rø:m.
42. mt dirp ʒvø:m. is gøvø:nløk
43. hei hefō:lø prø-tis əmdati sta-røkis
44. vñ madər delefte vanem. əni dā.ndøre heløftø
45. heløp dat bødø is (vøvø:rñ) uptilþ - dē bedøkastø
46. ð.nzø metsəla.r (tmərman) iŷø. vøŷazən slakø
47. ʒi sprñ. əm tfarstø ʒø-røn vednþskup - ʒi du:n indø vedø
48. dē bømkvø:ker ʒal dē bō:mø entþ
49. du øv:øst rām̄ iŷ drixte - dē lu:kþ - dē bli:n.
50. øt bəgā-nt tē lydþ ʒø-v:ødø kə-røkø
51. bedøspre:i - kikørt - ytspreidþ - ʒtbreidþ - mēstøriþ - n sne: stu:tø (əmbørgin) smø-rñ
52. dat vif (di ʒrøuw) hef thø:r øf:lō:tþ knipm
53. ʒin va: hefəm zes ʒø-vø nō. sku:lø lō:tþ g5:
54. ik heptam øvø:rødn̄ əmzø. la:tø biŷvø:tər læŷø tē g5:
55. ʒa:lø ve-vøzþ ʒi:ŷ nitfō:lē indriø stre:k
56. (kø:lø) fma:kpø-tþ (stim. pø:tþ) bmitfō:lø ve-vø:t
57. dē ski:tøst stō:t bij dō:əm. - de-vøst
58. fime-vøst ist nōgtø kō:lŷamø tē balþ
59. di ke-vøø gefən haldər lu:Xt nitvø:vø
60. ei trøk øtpe-vøst andø state
61. þu kvam. i hi:ø ider ʒø-vø nō. dē kə-rmsø
62. dē pø:tər zei datð.nzø livøhe:r vulma:kþis
63. i zəŷ. miŷ vøl mari zaidþ nriks tē:əŷ. miŷ
64. dē ʒvø.lyws ʒalñ gøvøvø:əko:m.
65. gø:ŷ vanda:gø nit kō-rtþ
66. ø:tþ ʒi ø.k gra:X ke:zø
67. ʒimo.tər is kəpø:t hei ʒitfa-stø
68. tñŷən hi:tø (vømø) dagøvest ēntñŷən ʒaXtø əmnt
69. dat juŷXin læp vblø:tø bi:ən. (vu.tþ)
70. do-rñŷən bəstø indø kənø
71. ik vøl dadø post əm bri:f braXt
72. ik hep̄inø antø:tø
73. ikanit meŷ eignvi:zø ly: əmøg5:
74. nō. skuffit spanvij tpe-vøtøvø.ødø niŷø vø:ŷ.
75. ik hep̄əm be:tin kō:vøssø ʒiŷnøvø.ødø m-rdagul
76. dē zø.nø ʒandø kō:nøŷk iŷø.k soldø:tøvest
77. vø:þi gñ vø:ŷ.ma:kø tē vø:m. - əmbø:ŷø
78. di ro:zþ hēm. læŷø dō:vøns
79. ik gø:løvø dər gñ vø:vø:stfān
80. tki-nñin vøŷdø:t fø-vødatst kum. dø:p̄m
81. ʒino-rñ ēn ʒino:ŷ. lō:p̄m
82. dat døXtørtin vøvø.ø iŷmeŷən mām̄tin nō:þ buŷ øgø:m əm bramøls tē plø:kþ
83. dō-v:riŷən trø: vandi ledər
84. ei skre:uudø hat
85. dē mē.isñ ʒøXtþ nriks ə.ndørs əs gø:lēn riŷdvm
86. əmunþ iŷdrø:gø vāndø døst
87. di vøŷ læp krum tñŷən əm(ə)vøŷ dō-vø:ləŷø
88. ikøXtø ʒøvø.ødø kløinø ən trumøXin
89. dē buk iŷøstikt m. køstø
90. ʒin listin vøŷ kot mar gu:t
91. indø ska.dyw ist. bəstø
92. ən skatər mat gut kan. miŷþ
93. ʒy.vkt r.s nō. minhu:øt
94. ik ve:t nit vø.əkomə:t ʒy:v:þþ
95. əŷ kō:ldø keldər is gutfø-vø:þ bi:ø
96. ik mus øŷnblu:drinþkþ əm ãntø starøkþ
97. ik maŷø:vøst fur indø stal krylþ
98. mim bry:r vøŷmy:
99. dē meløkbur mak əngø:tø rundø - dē meløkridər hefən læŷø rit (læ:ŷk rit)
100. di kərømeløk iŷdānø ən zu:r sty:tøtəm dərme: (-møt) ve-rvø:mø
101. vij ʒalþ di pøtø m.yrø vul kan. ma:kþ
102. dər ʒølt nriks ʒənəm tē zø.əŷþ - øky:r
103. ei kamp nō:þñ mənøtø la:tø
104. mitø.liø bm. vø:øpyjndø bə-rŷŷ - spriþ
105. døryi dō-v:rup tē drøkþ
106. fncøpølt hebzən stak vandø brø:gø øvøvø:rñ - vø:rñ = *varen* - ridþ = *rijden*

107. iman. 1-s ko:m. tfo:ln baki:ŋ
 108. hei is yān ste..nvik ofako:m. me:ŋ guje bysə yul gelt
 109. di dər:rə is yān bə:kŋhə:ləma:kt
 110. əŋgetrouwde yrouw di ma:t kan. ne:jŋ
 111. ik hepi:ə græ:ʒə:jt mar twas gī:n gutso:t
 112. də brouwer zəg datət nog tə dy:ris am tə bouwŋ
 113. ba:kŋ - i:k bəkə - i ba:kŋ - he:i bakt - bakti -
 vj ba:kŋ - ik baktə - i baktŋ - he:i baktə - vj
 baktŋ - vj em. əba:kŋ
 114. bi:dŋ - i:k bi:də - i bi:dŋ - he:i bət - vj bi:dŋ -
 bi:dŋ vj - i:k bə:de - ikhe:bəbə:dŋ - bə:dŋ zi o.k
 115. tis klein mar fein
 116. i ka:nŋ hir sijers kri:ŋ. updə marek
 117. he:i he:ʒə:gdati amij de:ŋkŋ zəl
 118. də meit dizə: datŋ galik hat
 119. dər va:rŋ vif pri:zŋ
 120. under di i:kŋbo:mə ligŋ yə:lekəls
 121. tva:ter zəl zo. (gō:n) ko:kŋ et ko:kt al
 122. tə:j isnəgrī:n tšnəgmar pa:səmə:jt
 123. majunsə:zə ma:kŋ zə mēdə dərə van:ei
 124. dat bo:mpin zal dər:r my:jlək ka:n. gry:jŋ
 125. də pesto:r ef guje vin
 126. ō.nš ə:de hys is əvəbrant
 127. də melək di spəit yt. gi:ə vandə ku.
 128. də kəstar lydot - kry:s - kry:zŋ
 129. də bo:m. vandə kryləva:n. di by:ŋg dər:r under
 tğəuXt
 130. də tve: dytsərs kva:m. nə. bytŋ
 131. zi. əm.əm bun:ŋ bləuwesla:əŋ
 132. tyet is vadane - fləuw (laf)
 133. də sne:i lig drike
 134. tis he:laŋə əle:dŋ dak u əzi:nəbə
 135. zələ vətŋuw he:ləmə:l ənizə stat
 136. dū:n - i:k du:t - i du:nt - he:i də:tət - vj du:nt -
 i du:nt - zi du:nt - i:k de:t - i de:dŋt - he:i de:t. -
 vj de:dŋt - i de:dŋt - zi de:dŋt - de: i:k dat -
 de:tit mar - de:dŋt zit mar
 137. də:pŋ - də:pjarek - də:pfun - də soldə:tŋ
 138. dəsŋ - hei dōst - hei dōstə - hei əfədōst
 139. bi:n. - i:k bi:nə - i bi:n. - he:i bi:nt - vj bi:n. -
 i bi:n. - zi bi:n. - bi:nŋj - bənəi - ik he:bəban.
 140. Lokale landmaten : bānder = l ha - ru. =
 l a - ske:pala:nt = ?
 141. Lokale waternamen : tzuatə va:ter (ət di:p) -
 ət mə:pəldər di:p - də mə:lə graxtə - də
 sŋjəl:kələk - də bəkərsgraxtə - da:ramba:rger
 graxtə - də koləkŋ

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : svatslys - dəslys
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : svatslyzər (-slyzəgər)
3. Hun bijnaam luidt : slyzəgər bli:vstatŋ ; die van Genemuiden zijn de ry.tfo:ens en die van Hasselt de ske..pəky:kis
4. Aantal inwoners : 3150.
5. Taaltoestand : Tot de gemeente Zwartsluis behoren nog : de veldə, zvatəva:tərklo:stər, t kivi:tsnə:st (kiftənəest), bo:rlə. ; het centrum heet de skā.nə - i:k gə. e.v.m. de skā.nšŋ ; verder onderscheidt men de nize slys en t bytŋ kvati:ə - vj gə:mə. bytŋ tu. ; men gebruikt geen uitdrukking als : ik ga naar de stad, waarmee een bepaalde stad bedoeld wordt.
6. Zegslieden : 1. H. Schonewelle, 75 jaar, hier geboren, visser ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt altijd dialect. 2. J. Schonewelle, 47 jaar ; hier geboren, bediende ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt Nederlands en dialect.